

## **REMARKS/ARGUMENTS**

### **Status of the Claims**

Prior to the entry of this Amendment, claims 38, 40-42, 44, and 47-49 were pending in this application. An Office Action mailed November 8, 2007 rejected all pending claims under 35 U.S.C. § 103. Claims 38 and 47-49 have been amended. No claims have been added or canceled. Hence, after entry of this amendment, claims 38, 40-42, 44, and 47-49 remain pending for examination. Applicants respectfully request reconsideration of this application for at least the reasons presented below.

### **Amendments to the claims**

Claims 38 and 47-49 have generally been amended to recite "receiving modifications to the source text, based on the received modifications to the source text, updating an update status table, wherein the update status table includes a record of the modifications made to the source text, displaying, for the translator, the updated status table to indicate the modifications made to the source text, and providing an interface for the translator to access the modified source text to translate the modified portions of the source text." Support for this amendment can be found throughout the application, including specifically, on page 3, ll. 18-20, page 4, ll. 8-15, and page 16, line 22 - page 17, line 20 of the specification and in Figure 5.

### **Rejections under 35 U.S.C. § 103**

Claims 38, 41-42, 44, and 47-49 have been rejected under 35 U.S.C. § 103(a) as being unpatentable over U.S. Patent No. 6,311,151, issued to Yamamoto et al. ("**Yamamoto**") in view of U.S. Patent No. 5,416,903, issued to Malcolm ("**Malcolm**"). This rejection is respectfully traversed, and it is submitted that the claims, at least as amended, are allowable over Yamamoto in view of Malcolm.

Yamamoto generally discloses a system for providing language translators with contextual information for text to be translated. *Yamamoto*, Abs. Yamamoto's Fig. 4 describes

the translation process. Particularly, company A, located in country A, builds and packages localization files that are to be translated and ships them to company B, located in country B. Company B then performs testing and translation on the packaged files. *Id.*, col. 4, ll. 51-67, *see also id.*, at Fig. 4. Yamamoto further discloses that during the translation process a "pop-up" editor window accompanies the text to be translated. The "pop-up" editor will appear when, for example, a "button" with the text "CANCEL" displayed on it is selected. The translator then enters the translation of the text in the editor window. *Id.*, col. 5, ll. 14-29, *see also id.*, col. 6, ll. 53-59. Malcolm generally discloses a method for improved user interfaces for applications which support multilingual users. *Malcolm*, Abs.

In contrast, claim 38, and similarly claims 47-49, as amended, recite the operations of "receiving modifications to the source text, based on the received modifications to the source text, updating an update status table, wherein the update status table includes a record of the modifications made to the source text, displaying, for the translator, the updated status table to indicate the modifications made to the source text, and providing an interface for the translator to access the modified source text to translate the modified portions of the source text." While Yamamoto and Malcolm describe methods for facilitating the translation process, both fail to teach or suggest the use of an update status table to update modifications to the source text which are then presented to a translator for translation. For example, Yamamoto discloses the process of presenting a translator with a "pop-up" translation window to accompany the text to be translated (*see* Yamamoto, col. 5, ll. 14-29.); however, Yamamoto fails to account for modifications made to the text to be translated. In other words, a translator in claim 38 is made aware of modifications to the source text and therefore is able to translate the modified portions of the source text. Whereas, with Yamamoto the translator would continue to translate outdated text if modification where made.

Similarly, Malcolm fails to teach or suggest the use of an update status table to update modifications to the source text, as recited by claim 38. Malcolm merely discloses a multilingual user-friendly user interface. (*See* Malcolm at Abs.) Nowhere does Malcolm teach or suggest "receiving modifications to the source text, based on the received modifications to the source text, updating an update status table, wherein the update status table includes a record of

the modifications made to the source text, displaying, for the translator, the updated status table to indicate the modifications made to the source text, and providing an interface for the translator to access the modified source text to translate the modified portions of the source text" as recited by claim 38.

For at least these reasons, claim 38 is believed to be allowable over Yamamoto in view of Malcolm. Independent claims 47-49 recite similar elements to some of those described above with respect to claim 38, and therefore are believed to be allowable for at least similar reasons.

Dependent claims 40-42 and 44 depend from claim 38 and therefore are believed to be allowable over Yamamoto in view of Malcolm at least by virtue of their dependence from allowable base claims.

The Office Action has rejected claim 40 under 35 U.S.C. § 103(a) as being unpatentable over Yamamoto, in view of Malcolm, and further in view of U.S. Patent No. 6,598,015, issued to Peterson et al. ("**Peterson**").

Dependent claim 40 depends from claim 38. As noted above claim 38 is allowable over Yamamoto in view of Malcolm, and it is believed that Peterson does not remedy the failings of Yamamoto and Malcolm noted above. Hence, claim 40 is believed to be allowable, at least by virtue of its dependence from allowable base claims over Yamamoto, Malcolm, and Peterson, individually, or when combined in any combination.

Appl. No. 10/042,658  
Amdt. dated February 8, 2008  
Amendment under 37 CFR 1.116 Expedited Procedure  
Examining Group 2626

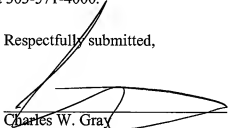
PATENT  
Attorney Docket No. 021756-024600US

**CONCLUSION**

In view of the foregoing, Applicants believe all claims now pending in this Application are in condition for allowance. The issuance of a formal Notice of Allowance at an early date is respectfully requested.

If the Examiner believes a telephone conference would expedite prosecution of this application, please telephone the undersigned at 303-571-4000.

Respectfully submitted,



Charles W. Gray  
Reg. No. 61,345

TOWNSEND and TOWNSEND and CREW LLP  
Two Embarcadero Center, Eighth Floor  
San Francisco, California 94111-3834  
Tel: 303-571-4000  
Fax: 415-576-0300  
CWG:slb  
61278418 v1